

Министерство образования и науки Российской Федерации

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра немецкого языка
и методики его преподавания

**СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ЭКСПРЕССИВНОСТИ В ТЕКСТАХ
ПРЕДВЫБОРНЫХ ВЫСТУПЛЕНИЙ А. МЕРКЕЛЬ**

**АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ ВЫПУСКНОЙ
КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ**

студента 4 курса 421 группы
направления подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование»,
профиль – «Иностранный (немецкий) язык»
факультета иностранных языков и лингводидактики
Кислянской Ирины Сергеевны

Научный руководитель
доцент кафедры немецкого языка и
методики его преподавания
канд. филол. наук

 Е.В. Сычалина
04.06.18г

Зав. кафедрой
немецкого языка и
методики его преподавания
канд. филол. наук

 Е.В. Полянина
06.06.18г

Саратов, 2018

Введение. Политическая лингвистика является одним из новых исследовательских направлений современного языкознания. Центральным понятием политической лингвистики является политический дискурс, который представляет собой особую разновидность дискурса и имеет своей целью завоевание и удержание политической власти. Политический дискурс относится к особому типу общения, для которого характерна некоторая степень экспрессивности, и поэтому выявление механизмов политической коммуникации представляется значимым для определения характеристик языка как средства воздействия. На сегодняшний день экспрессивность является одной из самых часто исследуемых лингвистических категорий. Это обусловлено тем, что её арсенал довольно велик, а воздействующая сила практически безгранична. По словам В.Г. Костомарова, эмоциональное в языке служит для выражения чувств, а экспрессивное – для усиления выразительности и изобразительности [1]. Экспрессия способствует усилению воздействующей силы сказанного. Кроме того, интерес к проблеме экспрессивности объясняется вниманием к языковой личности, а точнее к описанию языка как средства общения и вместе с тем воздействия на языковую личность, ее поведение и внутреннюю духовную деятельность.

Вышесказанное определяет актуальность настоящего исследования. Данная работа представляет собой исследование экспрессивных средств, используемых в предвыборном дискурсе конкретного политика – федерального канцлера Германии Ангелы Меркель. Таким образом, **актуальность** настоящей работы определяется:

- важностью изучения проблем самого политического дискурса на современном этапе развития науки;
- его антропоцентричностью, что особенно значимо в связи с увеличением роли антропоцентрического подхода в современной науке в целом;

- его обращенностью к экспрессивным средствам речи, которые также широко изучаются в современной лингвистике.

Объектом исследования в настоящей работе являются экспрессивные средства в предвыборном дискурсе А. Меркель как способ проявления языковой личности.

Предметом исследования являются закономерности выбора средств воздействия и особенности их употребления в рамках предвыборного дискурса.

Цель работы состоит в выявлении языковых средств выразительности в предвыборных выступлениях федерального канцлера Германии на всех языковых уровнях.

Поставленная цель предполагает решение следующих **задач**:

1. рассмотреть понятие политического дискурса;
2. определить средства достижения экспрессивности в политическом дискурсе;
3. рассмотреть дискурсивную языковую личность конкретного политика;
4. обобщить и систематизировать различные средства когнитивно-речевой стратегии на различных языковых уровнях.

В данной работе использовались преимущественно эмпирические **методы исследования**: наблюдение, накопление и отбор фактов, установление связей между ними; а также дескриптивные методы с элементами интерпретационного анализа.

Материалом исследования послужили газетные публикации и видеоресурсы сети Интернет с выступлениями Ангелы Меркель в период предвыборной кампании 2017 года.

Научная новизна исследования заключается в том, что в нём осуществляется комплексный анализ средств достижения экспрессивности в предвыборной речи политика на материале выступлений федерального канцлера Германии в период избирательной кампании 2017 года. В научный оборот вводится ранее не исследованный языковой материал.

Теоретическая значимость работы видится в том, что в результате проведённого исследования был систематизирован имеющийся научный материал по вопросам политического дискурса и языковой личности политика. В более широком плане данное исследование обращено к дальнейшей разработке проблем политической лингвистики.

Практическая ценность работы заключается в том, что материалы исследования могут быть использованы при чтении лекционных курсов по политической лингвистике, при проведении семинарских занятий, посвящённых использованию вербальных и невербальных средств достижения экспрессивности, в социолингвистических и лингвокультурологических исследованиях при анализе речевого поведения языковой личности.

Структура работы. Работа состоит из введения, теоретической главы, практической главы, списка использованных источников и заключения.

В первой главе «Теоретические предпосылки анализа языковых средств выразительности в политическом дискурсе» описаны теоретические предпосылки анализа средств выражения экспрессивности в публичной речи политика. В этой связи рассматривается понятие дискурса, определяется значение политического дискурса, выделяются его основные функции, характеристики и способы достижения эффективности. В теоретической части представлены средства достижения экспрессивности в политическом дискурсе, а также подвергается рассмотрению понятие когнитивно-речевой стратегии в публичном дискурсе.

Вторая глава «Анализ средств выражения экспрессивности в публичной речи федерального канцлера Германии А. Меркель» представляет результаты исследования, направленного на выявление языковых средств выразительности в речи федерального канцлера Германии А. Меркель; представлена характеристика федерального канцлера Германии А. Меркель как языковой личности. Далее рассматриваются средства когнитивно-речевой стратегии в публичных выступлениях А. Меркель, и проводится непосредственный анализ языковых средств выразительности в речи А. Меркель на разных языковых уровнях: фонетическом, морфологическом, лексическом, синтаксическом.

Заключение содержит общие выводы, полученные в ходе исследования.

Апробация работы. Основные результаты исследования обсуждались на 70 (7) ежегодной студенческой научной конференции в апреле 2018 года.

Основное содержание работы. Глава 1 «Теоретические предпосылки анализа языковых средств выразительности в политическом дискурсе» посвящена теоретическим основами анализа средств выражения экспрессивности в публичной речи политика.

На основании предпринятого анализа теоретической базы исследования можно констатировать, что тенденция повышения интереса к изучению политического дискурса объясняется, в первую очередь, открытым характером политической жизни страны.

Политический дискурс относится к особому типу общения, для которого характерна некоторая степень экспрессивности, и поэтому выявление механизмов политической коммуникации представляется значимым для определения характеристик языка как средства воздействия. Таким образом, важность изучения политического дискурса обусловлена

необходимостью поиска для политиков оптимальных путей речевого воздействия.

Чтобы быть эффективным, политический дискурс должен соответствовать определенным требованиям. Интерпретируя дискурс, не следует ограничиваться только языковыми моментами. Понимание политического дискурса предполагает знание фона, ожиданий автора и аудитории, скрытых мотивов, сюжетных схем и излюбленных логических переходов, бытующих в конкретную эпоху.

Политический дискурс как разновидность персуазивного (убеждающего) дискурса обладает манипулятивной спецификой, которая выражается в оказании речевого воздействия на адресата с целью внести когнитивные изменения в его картину мира. Речевое воздействие осуществляется посредством коммуникативных стратегий и тактик, суть которых заключается в операции над знаниями адресата, над его эмоциями, волей, ценностными категориями.

Существуют разные подходы к классификации когнитивно-речевых стратегий и тактик в публичном дискурсе, рассмотрим список стратегий, предложенный, например, О.Л. Михалёвой. Данный исследователь различает три основные стратегии политического дискурса:

- 1) стратегия на понижение;
- 2) стратегия на повышение;
- 3) стратегия театральности.

Другой известный исследователь вопросов политического дискурса, нидерландский лингвист Т. ван Дейка предлагает свою классификацию стратегий. Согласно Т. ван Дейку, основной принцип стратегического подхода заключается в отборе наиболее значимой в данном контексте и для коммуникантов информации.

В нашем исследовании мы будем опираться на классификацию, предложенную Т. ван Дейком, так как мы считаем, что данная классификация более подробно описывает когнитивно-речевые стратегии в политическом дискурсе. Т. ван Дейк выделяет следующие наиболее часто встречаемые когнитивно-речевые стратегии, используемые ораторами в публичных речах: «обобщение», «приведение примера», «повтор», «усиление», «поправка», «контраст».

Глава 2 «Анализ средств выражения экспрессивности в публичной речи Федерального канцлера Германии А. Меркель» посвящена анализу языковых средств выразительности в речи А. Меркель на разных языковых уровнях: фонетическом, морфологическом, лексическом, синтаксическом.

Как известно, цель любого публичного выступления – произвести на слушателей определенный эффект, воздействовать на них. Для того чтобы создать яркий, интересный текст для публичного выступления, важно помнить, что публичная речь – это не только умение грамотно оформить текст выступления. Необходимо учитывать как лингвистические, так и экстралингвистические факторы, владеть навыками риторики и психологии, принять во внимание факторы, которые отражают динамику общественного развития, а также прагматические характеристики языковых средств, их наиболее эффективное сочетание в рамках отдельного выступления.

Как мы знаем, немцы – приверженцы здоровой логики, они склонны к активным расчетливым действиям. Представители ХДС иногда упрекают Ангелу Меркель в «эмоциональной бедности». В ходе нашего исследования мы убедились, что канцлер неохотно прибегает к использованию речевых средств выразительности. Но в политических кругах это качество воспринимается как положительное, поскольку выражается в сдержанности и дипломатичности, свидетельствующих о профессиональной компетентности. Личные качества А. Меркель во многом определяют стиль её политики: она убеждает не эмоциями, а бескомпромиссными аргументами, логикой. К

природной эмоциональной сдержанности канцлера добавилась способность к самоконтролю. Вероятно, последовательность, обстоятельность и терпение на пути к завоеванию голосов избирателей позволили А. Меркель добиться стабильного и прочного авторитета.

Исследование медиатекстов позволило изучить поведение канцлера во время диалога. А. Меркель демонстрирует образец настойчивого собеседника, который всегда доводит мысль до конца. В диалоге чувствует себя очень уверенно, в независимости от того, заранее ли это подготовленная речь или спонтанное выступление. Её речь достаточно строга, лаконична, канцлер не допускает никаких отклонений от речевых норм. Однако её дискурс интонационно окрашен, А. Меркель подчеркивает тему высказывания смысловым ударением, также заметны значительные изменения в тоне, когда канцлер говорит на ту или иную тему.

Проведенное исследование показало, что речь А. Меркель небогата речевыми средствами выразительности. Однако её воздействие на электорат остается заметно большим. Целесообразно привести ряд часто встречающихся характеристик её публичных выступлений, которые обеспечивают высокую эффективность её политического дискурса и способствуют завоеванию доверия электората:

- упоминание прошлых успехов её политической деятельности;
- обращение к конкретным цифрам;
- напоминание о прошлых проблемах, которые ей удалось решить;
- использование местоимения „wir“, вместо „ich“, наречия „gemeinsam“.

Проанализировав имеющийся материал, мы пришли к выводам, что чаще всего она прибегает к речевым средствам воздействия на синтаксическом и лексическом уровнях. Реже можно встретить средства выражения экспрессивности на морфологическом уровне. Здесь мы выявили

СКЛОННОСТЬ К СЛОВОСЛОЖЕНИЯМ: *Nichtregierungsorganisationen; Sicherheitsmaßnahmen; Deutschland ist Wachstumsmuster; Deutschland ist Stabilitätsanker; mit dieser internationalen Finanzwirtschaftskrise; trotz höherer Gesamtbeschäftigtenzahl.*

На лексическом уровне Ангела Меркель нередко использует:

- слова, содержащие оценочный компонент: *einer massiven Destabilisierung der Ostukraine; und eine sehr überwiegende Mehrzahl; mit außergewöhnlichen Dingen; ein sehr gutes ausreichendes Instrumentarium; in einer außergewöhnlichen Art und Weise; was ich da gestern erlebt habe, das war unbeschreiblich.*
- эпитеты: *das ist ein riesiger Fortschritt; massiv missbraucht wurde; und die haben sich radikal geändert; wir wurden Zeugen einer massiven Destabilisierung der Ostukraine.*
- абстрактные существительные: *das Richtige; das ist keine Selbstverständlichkeit; etwas sehr Wichtiges; was die Menschen in Schwierigkeiten bringt; die eigenen Schwächen; viele Nöte; die Möglichkeiten.*
- синонимы и антонимы: *die Stärkeren den Schwächeren helfen; und das kann nur über Arbeit sein. Natürlich muss jeder... einen Job auch lieben können; schwarz auf weiß; Leistung und Gegenleistung.*
- фразеологические единицы: *da steht viel auf dem Spiel; das darf jetzt nicht auf Spiel gesetzt werden; steht dort schwarz auf weiß geschrieben...; uns auf die Finger schauen; und die Deutschen müssen... die Nase gar nicht hochtragen.*

В процессе исследования речи канцлера нам также встретились заимствованные слова из английского языка: *Natürlich muss jeder... einen Job auch lieben können; Compacts with Afrika; und auch von meiner Seite ein ganz herzliches Danke schön für unser Team; der Kollege sei absolutely first class; bei*

künftigen Krisen in Europa werden die Amerikaner Germans to the front rufen; damit hier auch kein Dumping nach unten möglich ist.

Исследуя политический дискурс канцлера, мы выявили, что в синтаксическом плане она отдает предпочтение сложным предложениям с несколькими придаточными:

Natürlich gibt es viele Sorgen, viele Nöte, aber wir haben gezeigt, dass wir es können und dass in einer schwierigen Zeit, in einer Zeit, in der wir die schwerste europäische Krise haben, nun Deutschland steht stark da, Deutschland ist Wachstumsmutter, Deutschland ist Stabilitätsanker, und diesen Kurs möchte ich fortsetzen und ich glaube, dass das, was wir gezeigt haben, Menschen überzeugt.

Wir beschäftigen uns dann in unserem Programm damit, dass dieses Land nicht nur von Steuern und Gesetzen sozusagen bestimmt wird, sondern dass es auch um Gemeinschaft und Zusammenhalt geht.

Und wir sehen jeden Tag, dass die Bekämpfung der Fluchtursachen unser zentraler Auftrag sein muss im Kampf gegen Bürgerkriege oder sei es eben auch gegen Armut, Hunger, Flucht.

Ich darf Ihnen, Herr Präsident, sagen, dass wir Ihnen als Freunde einer guten Entwicklung in der Ukraine hilfreich zur Seite stehen wollen und dass wir dann, wenn wir gefragt werden - die Ukraine bestimmt natürlich selber über ihren Weg -, mit Rat und Tat zur Seite stehen und das Unsrige dazu beitragen werden, dass bald alle Menschen der Ukraine unter friedlichen Bedingungen, unter sicheren Bedingungen leben können und auch die wirtschaftliche Entwicklung einen guten Verlauf nimmt, damit die Menschen den Erfolg ihres Kampfs für Freiheit auch spüren und sehen, dass sich das gesamte System der ukrainischen Politik erneuert.

В предвыборной речи А. Меркель встречается большое количество стилистически окрашенных средств выразительности.

К примеру, стилистические фигуры, такие как повтор и его разновидности (анафора и эпифора). Повтор можно отнести к излюбленному стилистическому средству, встречающемуся в предвыборной речи канцлера в 2017 году чаще всего.

Wir haben ein ureigenes Interesse als Deutschlands an einer guten Entwicklung Afrikas, an einer wirtschaftlichen Entwicklung auch und deshalb sprechen wir uns für einen Masterplan mit Afrika aus.

...indem wir ein gemeinsames Grundgesetz, gemeinsame Gesetze, eine gemeinsame Sprache haben.

Wir haben Lust auf Zukunft, wir haben Neugierde auf Zukunft und wir haben Kraft für die Zukunft.

Wir wollen, dass dies zu mehr Rechtsstaatlichkeit, mehr Arbeitsplätzen und mehr Wohlstand führt.

Ich glaube, dass wir insgesamt stolz sein können auf unsere Gesundheitswesen, dass wir stolz sein können auf diejenigen, die in dem Gesundheitswesen arbeiten.

... da geht es um die schwerste Krise, die Europa hatte, und warum setzt sich Deutschland so für die Lösung dieser Krise ein, weil der Euro Deutschlands Wohlstand sichert, weil der Euro Deutschlands Arbeitsplätze sichert, weil das unser ganz individueller Vorteil ist.

Также нам удалось выявить, что на фонетическом уровне для достижения большего воздействия Ангела Меркель охотно прибегает к помощи интонации:

Und wir sehen jeden Tag, dass die Bekämpfung der Fluchtursachen unser zentraler Auftrag sein muss im Kampf gegen Bürgerkriege oder sei es eben auch gegen Armut, Hunger, Flucht und Vertreibung.

Кроме того, мы можем выделить следующие языковые средства выразительности на фонетическом уровне, такие как:

- аллитерация (повторение согласных): *mit Rat und Tat zur Seite stehen; ich wiederhole das, was ich gestern Abend gesagt habe, gerne noch einmal; und das ist wichtig und richtig.*
- ассонанс (повторение гласных):
Es gibt Momente, da steht viel auf dem Spiel, in der Eurokrise zum Beispiel;
Zu erfolgreichen Unternehmen noch immer erfolgreiche Arbeitnehmer.

Заключение. Вопросы политической лингвистики сегодня являются очень актуальными и исследуются учеными из разных областей.

Политический дискурс относится к особому типу общения, для которого характерна некоторая степень экспрессивности, и поэтому выявление механизмов политической коммуникации представляется значимым для определения характеристик языка как средства воздействия. Таким образом, важность изучения политического дискурса обусловлена необходимостью поиска для политиков оптимальных путей речевого воздействия.

Экспрессивность является одной из сложнейших языковых категорий. Экспрессивность обладает функцией воздействия и служит для выделения, актуализации высказывания в процессе общения. Поэтому мы считаем, что экспрессивность является неотъемлемой частью политической речи.

В речевой деятельности, как и во многих других видах деятельности, есть предмет, средства, способы и результаты, стратегии и тактики, специфические для того или иного образа действия. В данной работе мы рассмотрели некоторые тактики когнитивно-речевой стратегии на всех языковых уровнях, используемые А. Меркель для построения речей и, как следствие, для максимального достижения своих целей.

Речевые средства воздействия на электорат А. Меркель на всех языковых уровнях (фонетическом, морфологическом, лексическом и синтаксическом) немногочисленны. Чаще всего она прибегает к речевым средствам воздействия на синтаксическом и лексическом уровнях. Реже можно встретить средства выразительности экспрессивности на морфологическом уровне.

На фонетическом уровне Ангела Меркель использует следующие средства выразительности: аллитерацию (повторение согласных), ассонанс (повторение гласных), фонетическую эпифору (повтор конечных звуков).

На морфологическом: словосложение, окказионализмы, субстантивация.

На лексическом уровне Ангела Меркель нередко прибегает к словам, содержащие оценочный компонент, абстрактные существительные, синонимы, антонимы, фразеологические единицы и иноязычные заимствования.

На синтаксическом уровне мы выявили склонность А. Меркель к сложным предложениям с несколькими придаточными, к использованию повторов и его разновидностей (анафора, эпифора), риторических вопросов.

Перспективы дальнейшего исследования мы видим в необходимости более детального изучения когнитивно-речевых стратегий, все многообразие которых сложно охватить в рамках настоящего исследования.

ЛИТЕРАТУРА

1. Костомаров, В. Г. Языковой вкус эпохи. Из наблюдений над речевой масс-медиа / В. Г. Костомаров. М. : Педагогика-Пресс, 1994, 248 с.